

Zeitschrift:	ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift
Herausgeber:	Schweizerische Offiziersgesellschaft
Band:	176 (2010)
Heft:	12
Artikel:	Die Psychologen und Dolmetscher der Führungsunterstützungsbrigade 41
Autor:	Rieder, Arthur
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-131265

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Psychologen und Dolmetscher der Führungsunterstützungsbrigade 41

Die Ausbildung der Sprachspezialisten-Offiziere (Ssp Of) zum Befragungsspezialisten ist anspruchsvoll. Alle zwei Jahre bildet die FU Br 41 während zwölf Wochen zwanzig Ssp Of Anwärter zu Befragungsspezialisten aus. Diese Spezialisten im Grade von Offizieren leisten der Schweizer Armee verschiedenste Dienste.

Arthur Rieder

Die allermeisten Armeen verfügen über Befragungsspezialisten (auch Sprachspezialisten genannt). In der Schweizer Armee gibt es eine einzige Kompanie von Sprachspezialisten-Offizieren. Ihre Hauptaufgaben sind folgende:

- Vorbereiten und Durchführen von Personenbefragungen in einer BAS (Befragungs- und Auswertestelle);
- Aufbereiten, Auswerten, Analysieren und Vernetzen der Befragungsergebnisse

nisse BAS-intern sowie BAS-übergreifend;

- Nachrichtenbeschaffung und -auswertung durch Gesprächsaufklärung im öffentlichen Raum (Field HUMINT);
- Übersetzen und Auswerten von ausländischen Dokumenten in die Zielsprache;
- Leisten von Dolmetschereinsätzen im In- und Ausland (Begleitung und Be-

treuung von schweizerischen und ausländischen Offizieren sowie Zivilpersonen).

Psychologische Ausbildung

Ziel jeder Personenbefragung ist, die Wahrheit zu erfahren. Ssp Of erhalten daher im Fachdienstkurs eine breite und anspruchsvolle Ausbildung im Bereich Psychologie. Es geht darum, dass sie sich zentrale, theoretische Aspekte im Bereich der Personenbefragung und der Aussageanalyse aneignen sowie die Fähigkeiten erlernen, auf der Basis bewährter Grundlagen, Personenbefragungen selbstständig zu organisieren, durchzuführen und zu analysieren. Sie müssen auch lernen, die Glaubhaftigkeit von Aussagen einzuschätzen.

Ssp Of der FU Br 41 müssen die verschiedenen Fragetypen detailliert kennen und erfolgreich anwenden können. Zudem müssen sie in der Lage sein, ein erfolgreiches Gesprächsmanagement zu führen und die verschiedenen Interviewformen spezifisch anzuwenden.

Der Umgang mit Problemen und Geständnissen bei Befragungen darf den Ssp Of keine Mühe bereiten. Gleichsam müssen sie die rechtlichen Grundlagen für das



Oblt Michal Lato (rechts im Bild) bei der Begrüssung von General Makarov aus Russland auf dem Flughafen. Fotos: FU Br 41

Der Werdegang eines Ssp Of Anwärters sieht wie folgt aus:

- 7 Wochen Rekrutenschule in der ausgehobenen Truppengattung;
- 9 Wochen Unteroffiziersschule;
- 4 Wochen Offizierslehrgang;
- 12 Wochen Führungsunterstützungs-Offiziersschule;
- 12 Wochen Fachdienstkurs (findet alle zwei Jahre statt, das nächste Mal 2012);
- 3 Wochen Technischer Lehrgang.

Anforderungsprofil an Ssp Of Anwärter:

- Sehr gute Deutschkenntnisse, sowie gute bis sehr gute Sprachkompetenzen in einer Fremdsprache, z.B.: Arabisch, Armenisch, Albanisch, Bosnisch, Englisch, Französisch, Farsi, Italienisch, Indonesisch, Japanisch, Kurdisch, Koreanisch, Kroatisch, Kantonesisch, Mandarin, Paschto, Portugiesisch, Persisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Suaheli, Singhalesisch, Serbisch, Slowakisch, Spanisch, Tschechisch, Thailändisch, Tamil, Türkisch, Urdu, Usbekisch, Ungarisch oder Vietnamesisch.
- Kontaktfreudig, aufgeschlossen, mit gesundem Ehrgeiz, willensstark, redegewandt, breites Allgemeinwissen, pflicht- und verantwortungsbewusst.

Verhalten im Einsatz kennen. Dies sind die Menschen- und Grundrechte in der Armee sowie das Kriegsvölkerrecht mit seinen vier Grundprinzipien: dem Unterscheidungsprinzip, dem Prinzip der militärischen Notwendigkeit, dem Verhältnismäßigkeitsprinzip sowie dem Beschränkungsprinzip.

Inspektor Columbo im Militär

Wichtigster Teil einer Personenbefragung ist der freie Bericht. Er enthält wertvolle Informationen. Für die Glaubensdiagnostik ist er ein zentraler Teil. Die befragte Person ist hierbei aktiv, der Befragende verhält sich passiv. Es finden keine Unterbrechungen und kein Nachfragen statt.

Bei Personenbefragungen ist für einen Ssp Of zentral, dass er langsam spricht, Pausen zwischen den Fragen macht, keine geschlossenen oder suggestiven Fragen stellt. Ssp Of der Schweizer Armee dürfen keine unzulässigen Massnahmen bei Personenbefragungen anwenden, welche die Achtung der Menschenwürde verletzt. Ssp Of der FU Br 41 sind erfolgreiche Inspektor Columbo.

Die Befragungsspezialisten der FU Br 41 leisten während dem Jahr Dolmetschereinsätze für das VBS und zum Teil auch für andere Departemente. Aufgrund ihrer Sprachkompetenzen und ihrer lan-



Oblt Michal Lato (rechts im Bild) neben dem CdA bei einer anregenden Unterhaltung mit einem ausländischen Gast auf Russisch.

desspezifischen Kenntnisse über das Land ihrer Einsatzsprache, sind sie kompetente Gesprächspartner und stellen die Kommunikation in über 25 Sprachen sicher. ■



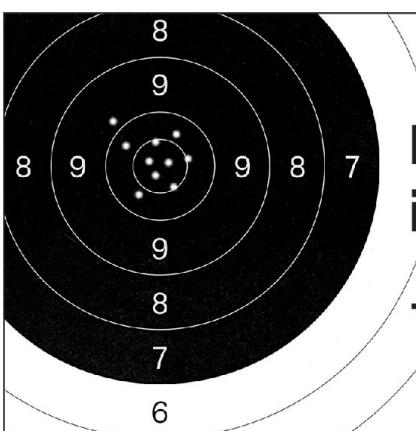
Oberstlt
Arthur Rieder
MAS in Business
Administration
Stab FU Br 41
8180 Bülach ZH



Gefechtsmappe „Swiss Army“
Das Original für die Zivilverteidigung!
Schreibmappe, A4 oder A5 tarnfarbig oder in
zivilem Schwarz. Der ideale Führungsbehelf für
Kaderleute. Führungsbehelfshüllen DIN A4/A5/A6,
für Checklisten, Merkblätter, Pläne.



Mentrex AG
Schutztechnik + Sicherheit
CH-4208 Nunningen
Telefon 061 795 95 90
Telefax 061 795 95 91
www.mentrex.ch



**Mit Ihrer Werbung treffen Sie bei uns
immer ins Schwarze!**

Telefon: 044 908 45 61

ASMZ
Sicherheit Schweiz

Verlag Equi-Media AG
Brunnenstrasse 7
8604 Volketswil
www.asmz.ch